

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Family Day Out 家庭出游

Helen: Hello. Welcome to another BBC Learning English programme. I'm Helen.

Jean: And I'm Jean. 欢迎收听 **Ask About Britain**, 我们在这个节目当中专门为大家回答对英国的各种提问。

Helen: This week we're going to answer a question from Cherry.

Jean: Cherry 通过电子邮件向我们提出的问题涉及的是家庭出游。

Helen: She wants to know what typical family outings British people enjoy.

Jean: 英国家庭一般是怎样度过宝贵的周末呢?

Helen: I joined Chris, Kieran and Alexandra for Dim Sum on their Saturday trip into London.

Jean: 10 岁的 Kieran 首先描述了他喜欢去的地方。

Insert

It would normally be something that's educational, historical. I'd rather go outside and run around for a day, like going to a theme park or something.

Helen: Kieran enjoys outdoor activities, like going to a theme park.

Jean: Theme park 游乐园, 孩子们都喜欢户外活动 outdoor activities.

Helen: That's right. Kieran also likes going to museums where he can learn new things.

Jean: Kieran 还喜欢到博物馆和其它能学到知识和历史的地方。

Helen: What about his dad Chris? How does he plan their family outings?

Insert

Normally wherever they want to go, I'm mostly led more than where I want to take them to places. So today is may be a little different.

Jean: 看来小朋友们的影响力还是很大的。

Helen: Yes, Chris says that he's mostly led rather than leading.

Jean: Chris 往往被他的两个宝贝儿子牵着走, **he's led by Kieran and Finn**. 不过今天小儿子 **Finn** 没来, 为什么呢?

Insert

Sadly one of them has another engagement. I didn't check his diary before I made the arrangement. So I'm one child down. He's got a party to go to, so that's obviously more important.

Helen: It's quite funny hearing Chris talking about checking a 6 year-old's diary.

Jean: Yes, it is. Chris 开玩笑说因为他忘了看看小儿子的 **diary** 效率手册, 今天的外出安排和另一个生日派对撞期了, 结果 **Finn** 觉得派对还是更重要些。

Helen: That just goes to show that planning in advance is really important when it comes to organising a family outing.

(BBC Learning)

Jean: 其实对很多家庭来说, 住在像伦敦这样的大城市里, 安排活动是很容易的事情。

Helen: With London on their doorstep, Alexandra thinks the capital city is the perfect place for families.

Insert:

I think London offers a lot for families. There's London zoo, there're lots of parks. Lots of things for children. London offers a lot in comparison to other cities.

Jean: Alexandra 来自德国, 她觉得伦敦适合各种形式的家庭出游。有动物园 **the London Zoo**, 还有很多大公园 **parks**。

Helen: She says in comparison to other cities, London has a lot to offer.

Jean: In comparison 相比之下, 伦敦和其它城市相比之下给家庭创造了更多的活动机会。

Helen: I asked Chris, what the important thing is for him when taking his family out.

Insert

Well I think the important thing is something that everybody can enjoy. Especially if others are invited as well, it's got to be something that everybody enjoys.

Jean: 对 Chris 来说, 出游最重要的是让大家都高兴, 去大家都乐意去的地方, 尤其是如果还邀请了其他朋友一起出来的话。

Helen: To find something that every one enjoys, very considerate.

Jean: Considerate, 想得很周到。

(BBC Learning English)

Helen: I had a lovely meal with Chris and his family. The food was delicious and the atmosphere in the restaurant was warm and welcoming.

Insert

*Is this your first time enjoying the Chinese food? Yeah.
How are you finding the food? Yes, it's really good.*

Helen: And he certainly impressed me with his new found chopstick skills.

Jean: 好了，我们今天的节目就到这儿。还有请大家别忘了登陆我们的网站，我们的网址是 www.bbcchina.com.cn.

Helen: See you next time. Bye.